

IT-94-1-A-R77  
03-1/663 TER  
15 July 1999

Prevod

3/663 TER  
HG

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-94-1-A-R77

Datum: 7. juli 1999.

Original: ENGLESKI

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Mohamed Shahabuddeen, predsjedavajući  
sudija Antonio Cassese  
sudija Wang Tieya  
sudija Rafael Nieto-Navia  
sudija Florence Ndepele Mwachande Mumba

**Sekretar:** gđa Dorothee de Sampayo Garrido-Nijgh

**Nalog od:** 7. jula 1999.

**TUŽILAC**

**protiv**

**DUŠKA TADIĆA**

---

**NALOG PO PITANJU TVRDNJI  
PROTIV BIVŠEG ZASTUPNIKA ODBRANE**

---

**Tužilaštvo:**

**g. Upawansa Yapa  
gđa Brenda Hollis**

**Zastupnici žalioca:**

**g. Anthony Abell**

**Ostale strane:**

**g. Vladimir Domazet za g. Milana Vujina**

**ŽALBENO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud),

**NA OSNOVU** usmenog zahtjeva odbrane, podnijetog na zatvorenoj sjednici 26. aprila 1999. godine, da se kao dokazni materijal žalioaca u ovom postupku unesu odlomci dnevnika koji je žalilac vodio na svome jeziku, a koji nije jedan od zvaničnih jezika Međunarodnog suda;

**IMAJUĆI U VIDU** da je tom prilikom Žalbena vijeće donijelo odluku da, ako se takvi odlomci budu čitali, cijeli dokument treba dostaviti na uvid Žalbenom vijeću kako bi odlučilo o tome da li određene pasuse treba prevesti i dostaviti zainteresovanim stranama,

**IMAJUĆI U VIDU** da su ti pasusi sada prevedeni i dostavljeni zainteresovanim stranama,

**IMAJUĆI TAKOĐE U VIDU** da je na zatvorenoj sjednici Žalbenog vijeća od 28. juna 1999. godine predloženo da se transkripti sudskog postupka u ovom predmetu uruče odbrani žalioaca u dotičnom žalbenom postupku, zavisno od raznih zaštitnih naloga koji u određenom trenutku mogu biti na snazi,

**SHODNO** pravilu 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda

**OVIM NALAZE** sljedeće:

- (1) Gospodin Milan Vujan i zainteresovane strane mogu do srijede, 21. jula 1999. godine, dostaviti pismene podneske u vezi korišćenja odlomaka iz dnevnika; i
- (2) nalozi ovog Žalbenog vijeća vezani za zaštitne mjere za svjedoke, izdati 10. februara i 26. aprila 1999. godine, biće izmijenjeni tako da omogućće da se

- transkripti svjedočenja zaštićenih svjedoka objelodane odbrani žalioca u dotičnom žalbenom postupku; i
- (3) odbranu žalioca u dotičnom žalbenom postupku obavezivaće relevantne odredbe svih takvih naloga;

**I NALAŽE** sekretaru Međunarodnog suda da preduzme neophodne korake kako bi konačni transkripti cijelog postupka u ovom predmetu, uključujući i one sa zatvorenih sjednica, bili uručeni odbrani žalioca u dotičnom žalbenom postupku, zajedno s primjercima svih naloga kojima se propisuju zaštitne mjere za svjedoke.

Sačinjeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se engleska verzija smatra mjerodavnom.

/potpis na originalu/

Mohamed Shahabuddeen,  
Predsjedavajući sudija

Dana 7. jula 1999.

U Hagu, Holandija

[pečat Međunarodnog suda]



Prevod vjeren originalu  
ICTY Datum: 15.07.1999.